

Sveučilište u Zadru

Odjel za anglistiku

**Izvješće Povjerenstva za unutarnju prosudbu sustava
osiguranja kvalitete**

Zadar, prosinac 2013. god.

Uvod: Unutarnja prosudba sustava osiguranja kvalitete

Unutarnja prosudba sustava osiguravanja kvalitete Odjela za anglistiku Sveučilišta u Zadru (u daljnjem tekstu Odjel) odnosi se na akademsku godinu 2012/2013. Postupak prosudbe stupnja razvijenosti sustava osiguravanja kvalitete Odjela koji slijedi sedam točaka „Standarda i smjernica za osiguranje kvalitete u europskom prostoru visokog obrazovanja“ (*Standards and Guidelines for Quality Assurance in the European Higher Education Area* - u daljnjem tekstu ESG-standarda). Na odjelu za Anglistiku, povjerenstvo za unutarnju prosudbu sustava osiguranja kvalitete čine članovi povjerenstva za osiguranje kvalitete Odjela.

1. Postupak unutarnje prosudbe

1. 1. Svrha i ciljevi unutarnje prosudbe sustava osiguranja kvalitete

U postupku unutarnjeg vrednovanja sustava osiguranja kvalitete na Odjelu, provjerali smo brojne informacije koje bi mogle pomoći u njegovu poboljšanju i unapređenju. Tijekom provedbe ovog postupka članovi povjerenstva su kontinuirano komunicirali s pojedinim dionicima/ama programa (nastavnicima/ama i studentima/cama), te konzultirali „Priručnik za osiguravanje i unapređivanje kvalitete Odjela za anglistiku,“ Pravilnik Odjela za anglistiku, te Poslovnik Odjela za anglistiku.

Svrha ovog postupka je vrednovanje primjene uspostavljenog sustava upravljanja kvalitetom svih djelatnosti na Odjelu. Sam postupak unutarnje prosudbe obuhvaća sljedeće aktivnosti: utvrđivanje implementiranih aktivnosti sustava određenih “Priručnikom za osiguravanje i unapređivanje kvalitete”; provjeru pripadne prateće dokumentacije, te utvrđivanje sukladnosti stvarnog odvijanja procesa za osiguravanje i unapređivanje kvalitete s općim zahtjevima definiranim Priručnikom. Izvješće će stoga dati preporuke i prijedloge za poboljšanje sustava

Cilj je prosudbe bio provjeriti:

1. Ciljeve i politiku Odjela,
2. Ustroj i učinkovitost sustava za osiguranje kvalitete,
3. Strukturu i sadržaj studijskih programa,
4. Znanstveno-istraživačku djelatnost nastavnog osoblja te projekte u koje su nastavnici/ice uključeni zadnjih 5 godina,

5. Načine i metode ocjenjivanja studenata/ica,
6. Osiguravanje kvalitete nastavnog osoblja
7. Resurse za učenje koje Odjel nudi studentima/icama
8. Dostupnost informacija koje se tiču sustava osiguranja kvalitete, te općenito studija i funkcioniranja Odjela

1.2. Izvješće o unutarnjoj prosudbi

Sustav osiguranja kvalitete na Odjelu za anglistiku sastoji se od Povjerenstva za osiguranje kvalitete od sedam članova (dvoje predstavnika/ica književnosti, dvoje predstavnika/ica lingvistike, jedan predstavnik lektor/ica, predstavnik studenata/ica, te odjelna tajnica). Sustav osiguranja kvalitete potiče se i unapređuje kroz:

- a) viziju, misiju i ciljeve Odjela za anglistiku,
- b) osobe i tijela odgovorna za provedbu pojedinih zadataka i ciljeva na Odjelu
- c) dokumente koje su izrađeni i usvojeni kako bi se osiguralo provođenje pojedinih zacrtanih ciljeva
- d) terminske planove pojedinih aktivnosti

Vizija Odjela za anglistiku je da kvalitetom i tradicijom svog znanstveno-istraživačkog, nastavnog i stručnog rada bude prepoznat kao integralni dio kako hrvatskog tako i europskog akademskog prostora, ali i šire.

Misija Odjela za anglistiku je da kvalitetnim znanstvenim istraživanjima, kontinuiranim unapređivanjem nastavne, znanstvene i mentorske sposobnosti znanstveno-nastavnog osoblja i suradnika/ica, ali i integracijom znanstvene, nastavne i društvene odgovornosti s najnovijim znanstvenim spoznajama omogući studentima/cama razvijanje relevantnih znanja i vještina.

Ciljevi Odjela za anglistiku mogu se najbolje svesti pod stalnu težnju ka podizanju kvalitete rada u svim njegovim segmentima, odnosno, na postizanje znanstvene, nastavne i stručne izvrsnosti i prepoznatljivosti. Ciljevi izvrsnosti kojima se želi poboljšati kvaliteta nastave, osnažiti znanstveno-istraživački rad Odjela i povećati njegovu prepoznatljivost unutar Sveučilišta i u široj hrvatskoj i europskoj znanstvenoj zajednici su sljedeći:

- poticati kvalitetu nastave
- poticati djelatnike na usavršavanje i redovito napredovanje u znanstvenoj karijeri

- poticati publiciranje znanstvenih radova i monografija čiji su autori ili koautori djelatnici odjela, kako u hrvatskim tako i u svjetskim znanstvenim časopisima i knjigama iz područja anglistike i srodnih područja
- poticati aktivno sudjelovanje djelatnika Odjela na domaćim i međunarodnim znanstvenim skupovima
- poticati prijavljivanje anglističkih i/ili interdisciplinarnih znanstveno-istraživačkih projekata (MZOŠ, međunarodni fondovi, gospodarstveni resursi), bilo samostalno, bilo u suradnji s drugim odjelima/institucijama
- poticati mobilnost nastavnog osoblja pravovremenim informiranjem o mogućnostima studijskih boravaka u inozemstvu, odnosno, pozivanjem renomiranih stranih stručnjaka kao gostujućih predavača na Odjelu
- poticati međunarodnu mobilnost studenata/ica
- poticati uspostavu sustava prikupljanja informacija, odnosno pravovremenog ažuriranja svih relevantnih informacija potrebnih za određivanje pokazatelja provođenja znanstvene strategije i započetih aktivnosti

1.3. Rezultati unutarnje prosudbe sustava osiguranja kvalitete

Budući da je Povjerenstvo za unutarnju prosudbu u postupku prosudbe slijedilo „Standarde i smjernice za osiguranje kvalitete u europskom prostoru visokog obrazovanja,“ rezultati prosudbe stoga prate točke 1. 1. do 1. 7. tih standarda i smjernica:

1.3.1. Politika kvalitete i postupci za osiguranje kvalitete

Odjel za anglistiku ima jasno definiranu, viziju, ciljeve, misiju, strategiju kao i politiku kvalitete. Od dokumenata na web stranici Odjela su izloženi

[PRIRUČNIK ZA OSIGURAVANJE I UNAPREĐIVANJE
KVALITETE ODJELA ZA ANGLISTIKU](#)

[PRAVILNIK O SUSTAVU OSIGURAVANJA
KVALITETE ODJELA ZA ANGLISTIKU](#)

[POSLOVNIK O RADU POVJERENSTVA ZA OSIGURANJE
KVALITETE ODJELA ZA ANGLISTIKU](#)

IZVJEŠĆE POVJERENSTVA ZA UNUTARNJU PROSUDBU SUSTAVA OSIGURANJA KVALITETE

STRATEGIJA ODJELA ZA ANGLISTIKU U RAZDOBLJU 2012.-2017.

Trajna politika kvalitete na Odjelu je osiguravanje uvjeta za napredak Odjela u cjelosti, poticanje inovativnosti, stvaranje prilika za razvoj i usavršavanje zaposlenika. Cilj je provođenja ove politike i poboljšanje komunikacije zaposlenika/ica sa studentima/icama Odjela u zajedničkim organizacijama studentskih projekata i projekata Odjela te dobivanje povratnih informacija od studenata/ica i ostalih subjekata koji su direktno ili indirektno vezani uz rad Odjela.

Zaključak:

Odjel za anglistiku ima jasno definiranu misiju, viziju, ciljeve, strategiju, te politiku kvalitete, ali je zasad jedino politika kvalitete javno dostupna. Odjel također ima, u skladu s politikom kvalitete Sveučilišta u Zadru, i precizno razrađene kriterije samoevaluacije nastavnika/ica na području znanstvene, stručne i nastavne aktivnosti koja se periodično provodi. Spomenuti kriteriji između ostaloga služe i u izradi strategije Odjela.

Preporuka za poboljšanje:

Odjel treba:

- a) Stalno dorađivati misiju, viziju i ciljeve Odjela
- b) uz nastojati dalje usavršavati Razvojnu strategiju Odjela za period 2013-2017
- c) sve više uključiti studente/ice i ostale dionike/ice i u ostale provedbe postupaka za osiguranje kvalitete, a ne samo u postupke periodičnih evauacija
- d) i dalje redovito objavljivati informacije o svim aktivnostima vezanim uz provođenje politike kvalitete

1.3.2. Odobravanje, promatranje i periodična revizija studijskih programa i stupnjeva obrazovanja

Mehanizmi za odobravanje, promatranje i periodičnu reviziju studijskih programa i stupnjeva

obrazovanja se primjenjuju u cjelosti. Izmjene programa na preddiplomskom i diplomskom studiju upućuju se Odjelnom Stručnom vijeću. Stručno vijeće odobrava

promjene vodeći se dozvoljenim okvirima te ih upućuje Senatu Sveučilišta koji donosi konačnu odluku. Izmjene programa na preddiplomskom i diplomskom studiju provode se u svrhu njihova osuvremenjivanja. Na Odjelu za anglistiku izvodi se jedan preddiplomski studijski program (Dvopredmetni preddiplomski sveučilišni studij engleskoga jezika i književnost; 90 ECTS-bodovai) i dva smjera diplomskoga studijskog programa: nastavnički i znanstveni (Dvopredmetni diplomski sveučilišni studij engleskoga jezika i književnosti; 60 ECTS-bodova). Preddiplomski studij završava polaganjem svih ispita i izvršavanjem ostalih studijskih obveza, te izradbom završnog rada. Diplomski studij završava polaganjem svih ispita i izvršavanjem ostalih studijskih obveza te izradbom i obranom diplomskog rada. Predviđene upisne kvote usklađene su s tržištem rada, kadrovskim i prostornim uvjetima Odjela te one za upis na preddiplomski studij engleskoga jezika i književnosti za akademsku godinu 2012./2013. 80 mjesta za redovne studente. Ako promatramo omjer broja upisanih na drugu godinu studija s brojem studenata upisanih na prvu godinu studija 2012./2013. postotak je iznosio 83%. U odnosu na prethodne godine, evidentan je porast broja studenata upisanih na drugu godinu preddiplomskoga studija. Izmjene programa upućuju se Odjelnom Stručnom vijeću. Stručno vijeće odobrava promjene vodeći se dozvoljenim okvirima te ih upućuje Senatu Sveučilišta koji donosi konačnu odluku. Izmjene programa provode se u svrhu njegova osuvremenjivanja. Uvođenje novih kolegija rezultat je i stručnog napredovanja postojećeg kao i primanja novog nastavnog kadra na Odjelu. Izmjene Stručnom vijeću Odjela predlažu nastavnici odjela, povjerenstvo za kvalitetu i odjelne katedre.

Katedre za jezik i primijenjenu lingvistiku i katedra za književnost u prošloj akademskoj godini, održale su niz sastanaka na kojima su dogovorene izmjene i poboljšanja dijela programa. Uvedeni su novi kolegiji i unificiran je postotak za prolaznost studenata kako bi se osigurala jednaka opterećenost i kvaliteta znanja studenata. Ponuđeni su mnogi novi kolegiji na preddiplomskom i diplomskom studiju.

Slijedi kratki prikaz promjena u studijskim programima i promjena satnice te ishoda učenja.

Izmjene i dopune programa preddiplomskog sveučilišnog studija Engleskoga jezika i književnosti i diplomskog sveučilišnog studija Engleskoga jezika i književnosti; smjerovi: nastavnički, znanstveni u 2012/2013

NOVI KOLEGIJI:

1. Suvremena britanska drama
2. Američki animirani film

3. Britanska drama 20. stoljeća
4. Moderni američki nezavisni film
5. Književno prevođenje-radionica
6. Komedija i komično: subverzivni smijeh
7. Pragmalingvistika
8. Kulturne teorije i književnost
9. Frazeologija
10. Kontaktna lingvistika

Promjena naziva kolegija

- kolegiji Engleska književnost 20 stoljeća I i Engleska književnost 20. stoljeća II mijenjaju naziv u Engleska književnost 20. stoljeća do 1945. i Engleska književnost 20. stoljeća od 1945.
- u I. semestru diplomskog studija kolegiju Uvod u studij medija mijenja se naziv u Uvod u studij filmskog medija.

PREMJESTENI:

1. Uvod u studij filmskog medija

IZBORNI:

1. Usvajanje drugoga jezika
2. Glotodidaktika i Metodika nastave engleskoga jezika
3. Praktikum i školska praksa I i Praktikum i školska praksa II
- 4.

Na12 kolegija je odobrena promjena satnice i ishoda učenja

Povjerenstvo za osiguranje kvalitete predložilo je u zadnjih nekoliko godina niz poboljšanja koja se tiče osuvremenjivanja programa, dostupnosti i preglednosti informacija. Kolegij "Orijentacijski praktikum" su pokazao korisnim jer upoznaje studente s načelima studiranja na Odjelu za anglistiku i na Sveučilištu u Zadru i detaljni silabusi dostupni na web stranicama.

Studenti/ice su preko svog predstavnika u Stručnom vijeću Odjela i Povjerenstvu za kvalitetu uključeni u odobravanje, promatranje i periodičnu reviziju programa. Putem semestralnih anketa koje provodi sveučilišni ured za provođenje kvalitete student/ice ocjenjuju rad nastavnika/ica.

Za održavanje predavanja i vježbi osigurane su prostorije s odgovarajućom opremom (1 računalo, 1 LCD projektor po prostoriji – tu navodimo napomenu mnogih kolega s odjela prema kojoj stručne službe na Sveučilištu zadužene za podršku nedovoljno ažurno rješavaju uočene probleme kao npr. nekompatibilnost video i audio uređaja, instalirani softver, printeri i sl.). Iz Odjelnih sredstava redovito se nabavlja recentna literatura potrebna za predavanja.

Zbog bolje dostupnosti studentima, literaturu bi trebalo naručivati u više primjeraka ukoliko je to financijski moguće.

Ishodi (ciljevi) učenja navedeni su u silabusima svakog pojedinog predmeta. Ishodi studija navedeni u programu nisu se bitno mijenjali od uvođenja Bolonjskog procesa akad.god 2005./2006. Već su se samo prilagođavali po potrebama.

Zaključak:

Odjel bi trebao pojačati aktivnosti što se tiče anketiranja završenih studenata. Međutim, provođenje takve ankete je otežano nedovoljno sustavnom evidencijom i praćenjem diplomiranih i zaposlenih na teritoriju RH. Zbog velikog interesa za naš studij i prikupljenih školarina, Odjel za anglistiku je jedan od prosperitetnijih na Sveučilištu. Veći dio planiranih aktivnosti se financira. Ipak, osiguravanje sredstava često ne ovisi o samom Odjelu već o pravilima fiskalne odgovornosti kojih se Sveučilište treba pridržavati.

Preporuke

Detaljna analiza tržišta rada je potrebna ne bi li se ustanovilo u kojim se sve segmentima diploma iz engleskog jezika i književnosti omogućava zapošljavanje. Nakon analize može se utvrditi je li ishode potrebno redefinirati ili su u potpunosti opisani u programu studija. Sustav praćenja zaposlenih u određenoj struci nije usklađen na nivou države, tako da je u nekim slučajevima nemoguće pratiti neke ljude kad promijene posao. No, to ni u kom slučaju nije odgovornost Odjela za anglistiku. Preporuča se državnim službama koje su zadužene za sistematiziranje praćenja diplomiranih da osmisle i stvore pristupačan i pregledan sustav praćenja zaposlenih.

**1.3.3. Pregled znanstveno-istraživačko-umjetničkog rada, sudjelovanja
na konferencijama i pozvanim predavanjima nastavnog osoblja
Odjela za anglistiku u razdoblju 2012. -2013.**

SUDJELOVANJA NA PROJEKTIMA

Redni broj	Član Odjela	Projekt
1.	Doc.dr. Senka Božić Vrbanić	1. <u>2012-2015.</u> voditeljica znanstvenog istraživačkog projekta Globalisation and the politics of cultural difference , Hrvatska zaklada za znanost, (09/62 „Globalizacija i politika kulturne različitosti“).
2.	Doc. dr. Mario Vrbanić	1. 2012.-2015. istraživač, projekt Globalisation and the politics of cultural difference , Hrvatska zaklada za znanost, (09/62 „Globalizacija i politika kulturne različitosti“)
3.	Dr. Marko Lukić	1. Istraživač na međunarodnom projektu „ Globalization and the Politics of Cultural Difference “ (O-3588-2011); (2011-); voditelj projekta dr.sc. Senka Božić Vrbanić (Sveučilište u Zadru, Odjel za anglistiku), Hrvatska zaklada za znanost;
6.	Tomislav Kuzmanović	1. 09/2012. – 09/2014. <i>Translation and the Making of World Literature</i> , University of Iowa, Russian State University for the Humanities i Sveučilište u Zadru 2. 05/2006. – 07/2006. <i>International Writing Programs</i> , University of Iowa
7.	Antonio Oštarić	1. Istraživač na znanstvenom projektu MZOŠ RH 269-2120920-0896 „ <i>Percepcija i artikulacija u hrvatskome jeziku</i> “ (2007-2013), voditeljica projekta: doc.dr. Malgorzata Ewa Ćavar.

Članovi/ce Odjela za anglistiku aktivno se bave znanstveno-istraživačkim radom, bilo sudjelovanjem u radu na znanstvenim projektima, bilo publiciranjem znanstvenih radova i knjiga, ili predstavljajući svoj rad na međunarodnim znanstvenim skupovima. Odjel za anglistiku aktivno potiče sve nastavnike zaposlene na Odjelu na sudjelovanje na

međunarodnim i domaćim konferencijama pokrivanjem troškova kotizacije, putovanja i boravka.

Izlaganja u akad. god. 2012./2013.:

Senka Božić-Vrbančić, pozvano predavanje, Kvalitativne metode istraživanja: analiza diskursa, Društvo sveučilišnih nastavnika u Zagrebu (Hebrangova 17, Zagreb), 11.2. 2013.

Senka Božić-Vrbančić, Project: Globalisation and the Politics of Cultural Difference, *Summer School: Politics of Difference*, University of Zadar, 1.9.-7.9.2013.

Senka Božić-Vrbančić, pozvano predavanje, Suvremena politika kulture: ekonomska kriza, rasizam i 'proslava različitosti' u sklopu Regionalne škole o analizi javnih politika (Think Tank Fund Fondacija Otvoreno društvo, The Balkan Trust for Democracy, Nacionalna zaklada za razvoj civilnoga društva u okviru potpore Centri znanja za društveni razvoj). Impact, Zadar, 30.9.-1.10.2013.

Zlatko Bukač, Captains of Difference and Infantile Citizens: Discourses on Difference in Popular Culture, *Summer School: Politics of Difference*, University of Zadar, 1.9.-7.9.2013.

Ivo Fabijanić, Kratice u engleskome i hrvatskome jeziku – između pravopisne norme i jezične prakse, *Riječki filološki dani 9*, Rijeka. 22.-24.11. 2012.

Ivo Fabijanić, English Blends with a Geographic Component, *Jezici u prostoru i vremenu 2*, Novi Sad, Srbija, 24.11.2012.

Tomislav Kuzmanović, Translation and the Making of World Literature (prezentacija projekta, *ALTA – American Literary Translators Association Annual Conference*, Bloomington, SAD, 10.2013.

Leonarda Lovrović, Transfer in the Usage of Intensifiers, *New Perspectives on Crosslinguistic Influence in Language Learning*, University of Zadar, 15.-17.11.2012.

Marko Lukić, Dreading the (Un)homely: The Violence of Gothic Spaces. *On violence, Rethinking Humanities and Social Sciences IV*. Zadar, 5.-7. 9. 2013.

Nadja Mifka Profozić, Recasts vs. Clarification Requests as Implicit Negative Feedback in Second Language Acquisition, *32th Second Language*

Research Forum: The Natural Phenomenon of SLA: Complexity, Context and Communication, Salt Lake City, USA, 31.10 - 2.11.2013.

Ćavar, M., Oštarić, A. i Rydzewski, P.: Cue Weighting in the Perception of English Tenseness Distinction in Polish and Croatian Subjects: Transfer or Universal Over-reliance on Temporal Cues? *New perspectives on crosslinguistic influence in language learning* University of Zadar, 15.-17.11.2012.

Rajko Petković, The Ideological Role of Walt Disney's Wartime Films, *Applying Teaching Innovations in the American Studies Curriculum*, Hrvatsko udruženja za američke studije(HUAmS)/ Croatian Association for American Studies (CAAS), Zagreb, 6.4.2013.

Sanja Škifić, Rajko Petković, Stylistic and Linguistic Creation of Suspense in Quentin Tarantino's *Pulp Fiction* and *Reservoir Dogs*, *The Voices of Suspense and Their Translation in Thrillers*, Madrid, Španjolska, 18.-19.10. 2012.

Slavica Troškot, Cognitive Ecocriticism in the Hawaiian Setting: Human Wayfinding in Alan Brennert's Novel *Moloka'i*, *Applying Teaching Innovations in the American Studies Curriculum*, Hrvatsko udruženja za američke studije(HUAmS)/ Croatian Association for American Studies (CAAS), Zagreb, 6.4.2013.

Slavica Troškot, Representation of Identity, Suspended Between Traditional Korean Patchwork and Aloha T-Shirt in Allan Brennert's novel Honolulu, *Summer School: Politics of Difference*, University of Zadar, 3.9.2013.

Mario Vrbančić, (pozvano predavanje) European Film, Globalization and the Notion of Difference, *Summer School: Politics of Difference*, University of Zadar, 3.9.2013.

Mario Vrbančić, Broken Promise: Globalisation and Difference in Extreme Cinema. *On violence, Rethinking Humanities and Social Sciences IV*. Zadar, 5.-7. 9. 2013.

Mario Vrbančić, Roundtable discussion with Cesar Reyes Najera, Ethel Baraona Pohl, Željko Ivanković, Marko Dabrović and Tomislav Pletenac, *Think Space*, Lauba, Zagreb, 24.9.2013.

ZNANSTVENA, STRUČNA I UMJETNIČKA DJELATNOST ODJELA ZA ANGLISTIKU.

Znanstvena knjiga

Nadja Miška Profozić, *The Effectiveness of Corrective Feedback and the Role of Individual Differences in Language Learning*. Frankfurt a/M-Bern: Peter Lang International Academic Publishers, 2013.

Znanstveni radovi

Senka Božić-Vrbančić, Renata Kokanović, Being marked as different: the emotional politics of migrant belonging and experiences of depression, *Emotion, Space, Society*, Special Issue, Elsevier (u tisku).

Senka Božić-Vrbančić, Tomislav Pletenac, Intercultural Cities in Europe, *Visual Communication*, Special Issue: Difference and Globalisation, London: SAGE, (u tisku)

Ivo Fabijanić, Frane Malenica, Abbreviations in English medical terminology and their adaptation to Croatian // *JAHK – Godišnjak Katedre za društvene i humanističke znanosti u medicini Sveučilišta u Rijeci*, Sv. 4, br.7 (2013), 71-105.

Ivo Fabijanić, Frane Malenica, Abbreviations in English Military Terminology // *Brno Studies in English*, Brno, Vol. 39, No. 1, (2013), 59-87.

Petković, Rajko, Vesna Ukić Košta; From McCabe to Jordan; Permutations of Themes and Narrative Discourses in The Butcher Bo;,

Riječ: Časopis za nauku o jeziku i književnosti, Nova serija 7, Filozofski fakultet Univerziteta Crne Gore, Institut za jezik i književnost, Nikšić; 2012, str. 189-207.

Sanja Škifić, Language Ideology and Citizenship: A Comparative Analysis of Language Testing in Naturalisation Processes, *European Journal of Language Policy*, Liverpool: Liverpool University Press, 2012. str. 217-236.

Sanja Škifić, Emilija Mustapić, Anglizmi i hrvatsko računalno nazivlje kroz prizmu jezičnoga konflikta i jezične ideologije, *Jezikoslovlje*, 13/3. Osijek: Filozofski Fakultet Sveučilišta Josipa Jurja Strossmayera, 2012. str. 809-839.

Sanja Škifić, On the Nature of the Relationship between Source and Target Domains in Metaphorical Slang Expressions, *Filološki pregled*. Beograd: Filološki fakultet, (u tiskanju za 2. Broj 2012.)

Lidija Štrmelj, Body and Awareness as Reflected in The Wife of Bath. A Historical Study Based on Chaucer's Canterbury Tales. Zbornik radova sa znanstvenog skupa *Body and Awareness. The discourse between Anthropology, Literature and the Arts*, (University of Zadar 25.-27.5.2012.), National University of Ireland, Cork (u tiskanju)

Vesna Ukić Košta, Catholicism in the Fiction of Kate O'Brien, *Folia Linguistica at Litteraria: Časopis za nauku o jeziku i književnosti* 7, Filozofski fakultet Nikšić, Univerzitet CrneGore; 2013., str. 199-212.

Stručni radovi:

Monika Bregović, Nahrani me, recenzija o Roman Simić: „Nahrani me“, *Quorum* 1-2. 2013.

Leonarda Lovrović, Lirska pjesma u nastavi engleskoga jezika, *Strani jezici*, 41, 2012.

Emil Šprljan, Prijevod sažetka u katalogu, *Međunarodna izložba fotografija Otok i more 18*, urednik kataloga Ante Jaša, Kukljica: Foto klub Kornat, 2013.

Umjetnički radovi: Tomislav Kuzmanović

Vrsta rada	Izdavač	Status
Umjetnički	Back in Five Minutes, Relations 3-4/2012, Zagreb, Hrvatsko društvo pisaca; ISSN 1334-6768; str. 103-104 • Prijevod na engleski jezik kratke priče Maje Hrgović	Objavljen, studeni 2012.

Umjetnički	The First Supper, Relations 3-4/2012, Zagreb, Hrvatsko društvo pisaca; ISSN 1334-6768; str. 105-106 <ul style="list-style-type: none"> • Prijevod na engleski jezik kratke priče Envera Krivca 	Objavljen, studeni 2012.
Umjetnički	Bulgakov's Black Dog, Relations 3-4/2012, Zagreb, Hrvatsko društvo pisaca; ISSN 1334-6768; str. 107-108 <ul style="list-style-type: none"> • Prijevod na engleski jezik kratke priče Miroslava Mićanovića 	Objavljen, studeni 2012.
Umjetnički	A Memory of a Dream, Relations 3-4/2012, Zagreb, Hrvatsko društvo pisaca; ISSN 1334-6768; str. 112-113 <ul style="list-style-type: none"> • Prijevod na engleski jezik kratke priče Ivice Prtenjače 	Objavljen, studeni 2012.
Umjetnički	Chikungunya, Relations 3-4/2012, Zagreb, Hrvatsko društvo pisaca; ISSN 1334-6768; str. 117-119 <ul style="list-style-type: none"> • Prijevod na engleski jezik kratke priče Nevena Ušumovića 	Objavljen, studeni 2012.
Umjetnički	Weed is Just a Plant Growing in a Wrong Place, Relations 3-4/2012, Zagreb, Hrvatsko društvo pisaca; ISSN 1334-6768; str. 69-75 <ul style="list-style-type: none"> • Reprint prijevoda kratke priče Stele Jelinčić za potrebe temata o stanju hrvatske književnosti u prijevodu na engleski jezik 	Objavljen, studeni 2012.
Umjetnički	The Death of the Little Matchgirl, Relations 3-4/2012, Zagreb, Hrvatsko društvo pisaca; ISSN 1334-6768; str. 93-97 <ul style="list-style-type: none"> • Reprint prijevoda odlomka romana Zorana Ferića za potrebe temata o stanju hrvatske književnosti u prijevodu na engleski jezik 	Objavljen, studeni 2012.
Umjetnički	Poems by Marko Pogačar and Slađan Lipovec, Absinthe: New European Writing 18/2012, Farmington Hills, Dzanc Books and Absinthe Arts 21. ISSN 1543-8449; str. 76-81; 107-110 <ul style="list-style-type: none"> • Prijevod na engleski jezik četiriju pjesama Marka Pogačara i Slađana Lipovca 	Objavljen, veljača 2013.

Popularizacija znanosti i umjetnosti, javna predavanja, aktivnosti Odjela:

Senka Božić-Vrbančić održala javno predavanje 'Multikulturalističke politike u Australiji i Novom Zelandu' u sklopu programa 'Multikulturalizam: bogatstvo ideja, bogatstvo stvarnosti, bogatstvo problema', u Centru za kulturu Trešnjevka u Zagrebu. 25.3.2013.

Senka Božić Vrbančić gostovala je u emisiji HRT-a, *Voice of Croatia* (Međunarodni program Hrvatskoga radija Glas Hrvatske – novinarka Korana Kovačić. Tema: dijaspora i pitanje identiteta, Hrvati u Novom Zelandu). 5.4.2013.

Marko Lukić, organiziranje manifestacije 5. SF WEEK, Sveučilište u Zadru, 5. -7. 12. 2012. sudjelovanje studenata je tradicionalno u pripremanju i izvedbi ove manifestacije

Antonio Oštarić, Suradnja na popularno-znanstvenoj monografiji *Kolan: prošlost i sadašnjost* (gl. urednik Josip Balabanić) u izdanju Općine Kolan (koautor dvaju poglavlja), Kolan, otok Pag, travanj 2013.

Vesna Ukić Košta, Manifestacija IX. *Irski dani* na Odjelu za anglistiku održana je od 11. do 15. ožujka 2013. održala predavanje na temu: Irska književnost u raljama cenzure Aktivno sudjelovanje studenata je tradicionalno u pripremanju i izvedbi i ove manifestacije.

Mario Vrbančić, Javno predavanje: *Double Indemnity*: Lutrija smrti i film noir. Predavanje je dio programa *Noir festivala*, Galerija Velvet Zagreb. 16.6.2013.

U srijedu 19. prosinca 2012. dodijeljene su tradicionalne nagrade najboljim studentima Odjela za anglistiku. Održan je prigodni glazbeni program uz sudjelovanje studenata i nastavnika.

Članovi/ce Odjela za anglistiku redovito publiciraju znanstvene radove u nacionalnim i međunarodnim časopisima. U analiziranome razdoblju objavili su dvije knjige, obje na engleskom jeziku u inozemstvu. Pored toga, jednom članu Odjela knjiga je prihvaćena za tisak. U analiziranome razdoblju, četrnaestero članova/ica Odjela objavilo je ukupno pedeset i tri znanstvena rada u časopisima ili zbornicima, od čega trinaest znanstvenih radova u međunarodnim znanstvenim časopisima ili poglavlja u knjigama objavljenih kod stranih priznatih izdavača. Ostali radovi objavljeni su u nacionalnim časopisima ili zbornicima, kategoriziranima kao A1 ili A2.

Zaključak:

Članovi/ce Odjela za anglistiku aktivno se bave znanstveno-istraživačkim radom, iako ne svi istim intenzitetom, što je normalno. Od ukupnoga broja, šest ih radi na nekom znanstvenom projektu. Jedanaestero ih je objavilo znanstvene radove, a troje po jedan rad u analiziranome razdoblju. Troje članova odjela objavilo je stručne radove. Jedan član Odjela

objavio je osam umjetničkih radova. Članovi/ce Odjela izlažu svoje radove na međunarodnim znanstvenim skupovima.

Preporuke za poboljšanje:

Treba poticati nastavno osoblje da redovito izlažu svoje radove na međunarodnim znanstvenim skupovima. jer će na taj način moći stvoriti kontakte i otvoriti pristup mogućoj suradnji s međunarodnim istraživačkim mrežama. Uz navedeno, treba poticati i objavljivanje znanstvenih radova u međunarodnim publikacijama, po mogućnosti radova na kojima bi osoblje Odjela radilo u timovima. Nadalje, naszaviti na mrežnim stranicama Odjela objavljivati ažuriranu bazu podataka znanstvenih projekata, objavljenih knjiga i znanstvenih i stručnih radova te održanih izlaganja na međunarodnim znanstvenim skupovima. Također, radi poboljšanja razine znanstveno-istraživačkoga rada na Odjelu za anglistiku, treba poticati nastavnike/ce da prijavljuju nove znanstvene projekte, u čiji rad bi bili uključeni i drugi članovi/ce Odjela.

1.3.4. Ocjenjivanje studenata i studentica

Odjel za anglistiku kriterije za ocjenjivanje studenata na preddiplomskom i diplomskom studiju javno objavljuje na svojoj web stranici u okviru silabusa svakog pojedinog kolegija. Većina nastavnika/ica i usmeno informira studenti/ce o načinu ocjenjivanja, te uvjetima za izlazak na ispit tijekom uvodnog predavanja u kolegij.

Kolegiji su podijeljeni na obvezne i izborne, te se sastoje od predavanja i vježbi ili predavanja i seminara. Oblici provjere znanja su različiti, te variraju zavisno o vrsti kolegija, odnosno zahtjevnosti, broju studenata, te tipu (obvezni ili izborni). Ipak, većina nastavnika/ica održavaju dva kolokvija tijekom semestra. Uspješno polaganje oba, uz ostale ispunjene uvjete kao što su nazočnost na nastavi od 80-85%, pisanje domaćih radova i/ili izrada jednog ili više seminarskih radova, te eventualna usmena prezentacija seminara omogućava studentima/cama da ne moraju polagati pismeni ispit tijekom redovnog ispitnog roka. Kod specifičnih i temeljnih kolegija kao što je *Suvremeni engleski jezik (I-VIII)* koji student/ice pohađaju tijekom preddiplomskog i diplomskog studija, obvezno je polagati i usmeni ispit u redovnom zakonskom roku, uz položeni pismeni ispit.

Ima i kolegija na kojima student/ice polažu tri kolokvija tijekom semestra, ali i onih gdje polažu samo jedan kolokvij ili uopće ne izlaze na kolokvij. Kod ovih se veća važnost pridaje proučavanju zadane literature, izradi seminara, eseja ili pak prezentaciji samostalnih

uradaka tijekom kolegija nego kolokvijima. Na pojedinim kolegijima, uz uspješno položena dva kolokvija student/ice u redovnom roku ipak izlaze na pismeni ispit.

Raspored kolokvija tijekom semestra i ispita u redovnim ispitnim rokovima donosi se na početku akademske godine, te se objavljuje na internetskoj stranici Odjela. Rezultati su također većinom javni, te se objavljuju na web stranici i na oglasnoj ploči Odjela, kao i termini upisa ocjena.

Zaključak:

Kriteriji, pravila i postupci za ocjenjivanje ishoda učenja studenata dosljedno se primjenjuju, javno su objavljeni i student/ice su upoznati s njima. Nastavnici/ce mogu mijenjati kriterije ocjenjivanja zavisno o kurikulumu, ali redovita je praksa da se svaka promjena objavi prije početka akademske godine.

Preporuka za poboljšanje:

U skladu s kurikulumom i ishodima učenja stalno poboljšavati načine objektivnog ocjenjivanja ishoda učenja.

1.3.5. Osiguravanje kvalitete nastavnog osoblja i njegova interakcija i utjecaj na društvo znanja te doprinos regionalnom razvoju

Rezultat evaluacija je da nastavnici/ice svakim anketiranjem poboljšavaju slabije ocijenjene elemente. Pri zapošljavanju novih nastavnika/ica osigurava im se pomoć u planiranju i izvođenju nastave. Ipak, potreban je veći broj nastavnog osoblja (npr. lektora) ako se Odjel planira razvijati i održavati kvalitetu rada. Prema studentskim anketama većina nastavnika/ica koji predaju na Odjelu dobri su stručnjaci u predmetima koje podučavaju i raspoložu vještinama za učinkovito prenošenje svog znanja i možemo reći da je Sveučilište zadovoljilo ove kriterije koji se traže pri zapošljavanju za rad na odjelu za Anglistiku..

Nastavno osoblje se deklarativno potiče na suradnju s lokalnom zajednicom, povezivanje nastavnog i praktičnog rada, te na međunarodnu suradnju, no, na višem nivou treba poboljšati odobravanje sredstava za troškove u međunarodnoj suradnji. Dio nastavnika/ica sudjeluje u nacionalnim i međunarodnim istraživačkim projektima. Odjel za anglistiku je, u suradnji s drugim odjelima Sveučilišta, u dva navrata organizirao uspješnu međunarodnu konferenciju „Re-Thinking Humanities and Social Sciences“, koja okuplja vodeće domaće i eminentne strane stručnjake s područja anglistike. Godine 2010. naziv skupa

bio je *The Issue of the (Post) Other: Postmodernism and the Other*, 2011. godine tema je bila *The Zone and Zones – Radical Spatiality in Our Times*, a 2013. Re-Thinking Humanities and Social Sciences na temu *On Violence*.

Također, na Odjelu se u suradnji sa studentima/cama već niz godina organiziraju dvije manifestacije: “Irski dani,” pod koordinatorsvom dr.sc. Vesne Ukić Košta, održavaju se od 2005.god. Ta je manifestacija, vezana uz proslavu Dana Sv. Patrika, posvećena najrazličitijim aspektima irske književnosti, kulture i društva (predavanja, filmske projekcije, večeri poezije, itd.). Predavači/ce su kako profesori/ce s Odjela s anglistiku, tako i profesori/ce s drugih odjela, a projektu se rado pridružuju i student/ice s drugih odjela.

“SF Week,” pod vodstvom doc.dr.sc. Marka Lukića, kao redivita godišnja aktivnost održava se od 2007.god. Zamišljen kao znanstveno-popularni projekt s ciljem popularizacije znanosti korištenjem žanrovske književnosti, filma ali i umjetnosti općenito, “SF Week” svake godine predstavlja niz interdisciplinarnih predavanja. Uz predavače s Odjela za anglistiku (studente i profesore) projektu su se, kao i svake godine, pridružili predavači s drugih odjela ili izvan same institucije.

Objekte spomenute manifestacije dobro su medijski praćene, što svjedoči o povezanosti Odjela s lokalnom zajednicom

U akademskoj godini 2012/13 objavljena su dva broja međunarodnog časopisa [*sic*] - časopis za književnost, kulturu i književno prevođenje (www.sic-journal.org)

Zaključak

Nastavno osoblje Odjela sudjeluje u brojnim istraživanjima i manifestacijama na lokalnoj i međunarodnoj razini. Dio nastavnika/ica zastupljen je i u medijima. Vještina prijenosa znanja ne mjeri se samo studentskim anketama, nego i uključivanjem studenata/ica u istraživanja. Sve veći broj nastavnika/ica potiče studente na zajednička istraživanja i objavljivanje radova (doc. dr. sc. Ivo Fabijanić, dr. sc. Sanja Škifić, dr. sc. Rajko Petković, i drugi). Nastavno osoblje znatno utječe na razvoj lokalne i nacionalne zajednice i društva.

Preporuka za poboljšanje

Prikupljene povratne informacije o kvaliteti i učinkovitosti procesa poučavanja nastavnog osoblja trebalo bi još bolje koristiti za njegovo unaprjeđivanje. Rezultate

znanstvenih istraživanja moglo bi se značajnije uključivati u proces poučavanja nastavnog osoblja.

1.3.6. Resursi za učenje i potporu studentima i studenticama

Što se tiče materijalnih resursa, studentima su u 2012/2013 godini bili na raspolaganju isti prostori u okviru Sveučilišta, kao i prijašnjih godina: tri učionice (od kojih ona br.131 raspolaže određenim brojem eng./hrv. i hrv./eng. rječnika), tzv. *Britanski kutak*, s upotrebom jednog računala i nešto literature na engleskom jeziku, Sveučilišna knjižnica, koja djelomično raspolaže literaturom preporučenom izvedbenim planovima kolegija koji se izvode na Odjelu, te čitaonica s upotrebom (malog) broja računala.

U želji da pruži što veću potporu novim studentima/cama, Odjel za anglistiku od siječnja 2009. god. Studentima/cama od 1. godine studija dodjeljuje nastavnike/ice - tutore (mentore). Tutorstvo obuhvaća informiranje, praćenje i usmjeravanje studenata/ica, te analizu njihova uspjeha. Učinkovitost sustava je još u eksperimentalnoj fazi poglavito zbog toga što studenti samostalno odlučuju o suradnji s mentorom te je primijećeno da je njihov odabir o dolasku i savjetovanju kod mentora stihijski.

Nakon što jer uveden prije tri godine, kolegij "Orijentacijski praktikum" koji upoznaje student/ice s načelima studiranja na Odjelu za anglistiku i na Sveučilištu u Zadru pokazao je optavdanost uvođenja.

U I.V semestru diplomskog studija nastavničkog usmjerenja studenti u sklopu kolegija "Praktikum i školska praksa" održavaju nastavu po srednjim i osnovnim školama. Nastavu izvode uz prisutnost predmetnog nastavnika/ice i dodijeljenog mentora/ice iz redova nastavnika/ica u tim školama.

Studentima/icama 3.god. preddiplomskog i 2.god. diplomskog studija omogućen izbor mentora/ice na završnom, odnosno diplomskom radu. U akademskoj godini 2012./2013. bilo je deset nastavnika/ica koji su ispunjavali uvjete za mentora. Od deseterice mentora svakom je dodijeljeno 4 studenta za završni rad na preddiplomskom studiju. Na diplomskom studiju je bilo pet mentora i svakom je dodijeljeno osam studenata.

Svake akademske godine dodjeljuje se nagrada Odjela za najboljeg studenta/icu te u kategoriji najboljeg literarnog sastava u svrhu poticanja što većeg uspjeha tijekom studija i

priznanja najboljima. Odjel također dodjeljuje pomoć u iznosu od 100 eura mjesečno studentima koji su na programu Erasmus.

Studenti/ce imaju svog predstavnika u Stručnom vijeću Odjela, zatim u Povjerenstvu za osiguravanje kvalitete, u povjerenstvu koje bira najboljeg studenta/icu godine, i u drugim tijelima koja se po potrebi osnivaju na Odjelu.

Odjel ima tajništvo u kojem student/ice rješavaju većinu administrativnih pitanja, dok ostala rješavaju u studentskoj referadi Sveučilišta.

Zaključak

Sustav osiguranja kvalitete konstantno provjerava resurse potrebne za potporu studentima/icama i nastavnicima/icama, omogućuje njihovu stalnu aktualnost i dostupnost iako se može primijetiti da u nekom slučajevima treba više razraditi detalje.

Preporuka za poboljšanje

Centralna sveučilišna knjižnica raspolaže s još uvijek nedovoljnim brojem primjeraka obvezne i dopunske literature za studij engleskog jezika i književnosti. Za optimalnu provedbu nastave i omogućavanje dostupnosti potrebne literature, Odjelu bi bila potrebna i priručna referentna knjižnica, koja bi trebala biti smještena u isto tako nepostojećem prostoru za učenje i izradu seminarskih radova, dostupnom studentima izvan sati frontalne nastave. Nabava relevantne literature je konstantna potreba Odjela.

1.3.7. Važnost i pristup informacijama sustava osiguravanja kvalitete

Odjel za anglistiku, odnosno Odjelna tajnica, ima putem Informacijskoga sustava visokih učilišta (ISVU) stalan uvid i ažurirane podatke vezane uz studij engleskog jezika i književnosti, student/ice i nastavnike/ice zaposlene na Odjelu. Pristup ISVU-u omogućuje praćenje, objedinjavanje i obrađivanje podataka o broju prijavljenih u odnosu na broj upisanih studenata u I. godinu studija, broju studenta na pojedinom kolegiju, prikupljenim ECTS bodovima, ocjenama na ispitu, statusu studenta, broju upisanih u višu godinu studija i sl.

Na Odjelu se u suradnji s Uredom za kvalitetu Sveučilišta u Zadru redovito provode semestralne evaluacije nastavnika/ica i njihove nastavne djelatnosti od strane studenata/ica. Time se dobivaju povratne informacije o tome koliko su studenti/ice zadovoljni pojedinim

programima/kolegijima, te se njima nastavnici/ce služe u svrhu kontinuiranog poboljšanja nastavnog procesa, te također bolje komunikacije sa studentima/icama.

U suradnji s Uredom za kvalitetu na Odjelu se redovito provodi i samoevaluacija znanstvene, nastavne i stručne djelatnosti nastavnog osoblja. Ovom se metodom prati napredovanje i učinkovitost nastavnika/ica, a ti bi podaci trebali biti bitan čimbenik u kreiranju svizije i strategije rada Odjela.

U suradnji s Uredom za međunarodnu suradnju odjelni ECTS-koordinator informira zainteresirane studente o mogućnostima stipendiranja i boravka, odnosno studiranja i/li pohađanja ljetnih škola na sveučilištima u inozemstvu (Austrija, Slovenija, Bugarska, Španjolska, itd.). Na taj se način javno i transparent potiče mobilnost studentske populacije, a student/ice stječu vrijedna iskustva studiranja na sličnim učilištima u Europskom prostoru visokog obrazovanja. Prema iskustvima dosadašnjih studenata na razmjeni, usklađenost naših programskih zahtjeva i onih na stanih sveučilištima nije potpuna i nedovoljno je fleksibilna te dolazi do kolizija s obavezama i ispitnim rokovima.

Zaključak

Informacije vezane uz sustav osiguranja kvalitete su djelomično dostupne unutarnjim i vanjskim dionicima/ama te treba poraditi na poboljšanju tih djelatnosti..

Preporuka za poboljšanje

Sustav osiguranja kvalitete trebao bi biti u cjelosti transparentan, te bi stoga unutar njega trebalo poboljšati komunikaciju. Prikupljene informacije bi trebalo stoga sustavnije i ciljano dostavljati različitim dionicima/cama. Sve informacije trebale bi biti dio procesa planiranja i kontinuiranog poboljšanja sustava osiguranja kvalitete, odnosno što učinkovitijeg funkcioniranja Odjela. Dio informacija o nekim elementima sustava osiguranja kvalitete kao što su informacije o objavljenim radovima, konferencijskim priopćenjima i projektima trebale bi se sustavnije prikupljati, te bi trebale biti dostupnije unutarnjim i vanjskim dionicima (na web-stranicama Odjela). Ti bi se podaci također trebali sustavnije koristiti u procesu poboljšavanja sustava za osiguranje kvalitete.

1.3.8. Javno informiranje

Na web-stranicama Odjela za anglistiku objavljuju se informacije relevantne za studij engleskog jezika i književnosti, poput studijskih programa, reda predavanja, silabusa za svaki pojedini kolegij, uputa za pisanje završnih i diplomskih radova, ispitnih rokova za tekuću akademsku godinu, raznih događanja na Odjelu itd. Komunikacija Odjela, nastavnika i suradnika sa studentima/icama transparentna je i ostvaruje se putem web-stranice Odjela (oglasna ploča). Uz navedeno, komunikacija se brzo i efikasno ostvaruje i putem elektronske pošte (e-maila) zajedno sa standardnim načinom konzultacija u uredu za koje su termini svih nastavnika na Odjelu javni i aktualni.

Zaključak:

Komunikacija Odjela s studentima/icama i vanjskim dionicima/ama je na visokom nivou, najviše putem svojih web-stranica i web-stranica Sveučilišta.

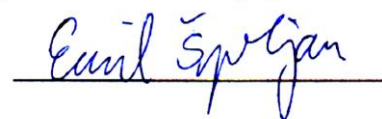
Preporuka za poboljšanje:

Odjel bi trebao sve informacije vezane uz studij na svojim web-stranicama objavljevati dvojezično, i na hrvatskom i na engleskom jeziku. Trebalo bi osuvremeniti dizajn web-stranica te poboljšati preglednost i strukturu, uz stalno usklađivanje, dopunu i ažuriranje web-stranica. Također, U zavisnosti od sustava praćenja kadrova u državi, Odjel bi trebao redovito objavljevati i informacije o zaposlenjima i zapošljivosti završenih studenata i studentica.

Pošto je mandat dijela članova Povjerenstva za osiguranje kvalitete Odjela za anglistiku istekao, na Stručnom vijeću Odjela od 27.11.2013. su izabrani novi članovi. Dosadašnje povjerenstvo (2012-2013) izradilo je ovo izvješće u sljedećem sastavu:

1. Emil Šprljan, prof., viši lektor, predsjednik/odjelni koordinator
2. Zlatko Bukač, mag.philol.angl., asistent
3. dr. sc. Senka Božić-Vrbančić, izv.prof.
4. dr. sc. Lidija Štrmelj, viši asistent
5. Martina Stojko, predstavnic studentata Odjela za anglistiku
6. Nataša Burčul, tajnica Odjela za anglistiku

Predsjednik Povjerenstva: Emil Šprljan



Zadar, 03. 12.2013.